

Directions for use

Gebrauchsanweisung

Notice d'utilisation

- ENG ASSKEA Suction Canisters
- D ASSKEA Absaugbehälter
- F ASSKEA Bocal d'aspiration
- I ASSKEA Sistemi di Aspirazione
- NL ASSKEA Afzuighouders
- E ASSKEA Contenedores de Aspiración

Port identification key (Fig. 1)

- A. Vacuum Port
- B. Patient Port

Standard Setup - liner

1. In standard setup, ensure that only liners with white lid are used.
2. Remove from packaging; twist and fully extend liner (Fig. 2). Insert the liner into the reusable canister! Press down firmly on the lid to ensure proper seal (Fig. 3).
3. Connect vacuum to top end of the canister bracket.
4. Connect pre-attached liner tubing to the bottom end of the canister bracket (Fig. 4).
5. Connect patient tubing to patient port.
6. Turn on the vacuum and proceed with suction.
7. After procedure, close the liner by removing the pre-attached tubing from canister tee and fit to patient port.
8. Remove liner by lifting upward on the rim of the lid.

Note:

During the installation of the hard canister, ensure that it is undamaged. Use only hard canisters provided by ASSKEA GmbH. Do not tamper, modify or dismantle the hard canister. In case of damage, dispose the hard canister and use another undamaged one. Replace the liner according to the applying hygiene regulations, weekly at the latest, for each new patient or if it is full. Dispose of in compliance with hospital protocol. Product contents are considered potentially hazardous.

In the event of vacuum loss:

Check to ensure the lid on the canister is sealed properly. Check that all connections are airtight and that the vacuum is turned on. Note that the liner may collapse if air leaks into the canister.

Hard canister cleaning:

Rinse with water. Use a chemical disinfectant that cannot damage polycarbonate, rinse again with water, wipe with a dry, clean and non-fluffing cloth or with medical air. Steam-sterilizable up to max. 121°C.

For automated means of cleaning the hard canister, use an agent that cannot damage polycarbonate and set the temperature at a maximum of 60 °C. Replace the hard canister every 4 weeks at the latest and for each new patient!

Bezeichnung der Anschlüsse (Abb. 1)

- A. Vakuumanschluss
- B. Patientenanschluss

Standard Setup - Innenbehälter

1. Beim Standard Setup werden nur Innenbehälter mit weißem Deckel verwendet.
2. Den Innenbehälter aus der Verpackung nehmen, dann verdrehen und ganz ausdehnen (Abb. 2). Den Innenbehälter in den wiederverwendbaren Außenbehälter einsetzen! Den Deckel fest nach unten drücken, um eine gute Abdichtung zu gewährleisten (Abb. 3).
3. Vakuum mit entsprechendem Vakuum-Anschluss am oberen Ende des T-Stückes des Außenbehälters verbinden.
4. Den vormontierten Verbindungsschlauch am unteren Ende des T-Stückes des Außenbehälters befestigen (Abb. 4).
5. Patientenschlauch mit dem Patientenanschluss verbinden.
6. Vakuum einschalten und mit der Absaugung beginnen.
7. Nach der Absaugung den vormontierten Schlauch vom Vakuumanschluss abziehen und mit diesem den Patientenanschluss verschließen.
8. Den Innenbehälter durch Anheben des Deckelrandes entfernen.

Hinweis:

Bei der Installation des Außenkanisters muss sichergestellt werden, dass keine Beschädigung am Kanister vorliegt. Nur Kanister verwenden, die von ASSKEA GmbH geliefert werden. Außenkanister nicht modifizieren, demontieren oder mit anderen Komponenten mischen. Bei Beschädigung des Kanisters diesen entsorgen und einen neuen verwenden. Den Innenbehälter gemäß den jeweilig geltenden Hygienevorschriften wechseln, spätestens wöchentlich, bei Patientenwechsel oder wenn er voll ist. Entsorgung nach krankenhausspezifischen Richtlinien. Der Inhalt ist als potentiell infektiös zu betrachten.

Bei Verlust des Vakuums:

Stellen Sie sicher, dass der Deckel des Absaugbehälters ordnungsgemäß verschlossen ist. Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse luftdicht sind und das Vakuum eingeschaltet ist. Beachten Sie, dass der Innenbehälter kollabieren kann, wenn durch ein Leck Luft in den Absaugbehälter dringt.

Reinigung des Außenbehälters:

Mit Wasser abspülen und mit einem chemischen Desinfektionsmittel arbeiten, das Polycarbonat nicht schädigt. Anschließend wieder abspülen und mit einem trockenen und flusenfreien Tuch oder medizinischer Luft trocknen. Dampfsterilisation des Außenbehälters bei max. 121 °C. Bei Verwendung einer Reinigungsmaschine muss gewährleistet sein, dass diese das Polycarbonat nicht angreifen kann und eine Temperatur von 60°C nicht überschritten wird. Wechseln Sie den Außenbehälter spätestens alle 4 Wochen und bei Patientenwechsel!

Désignation numérique des raccords (Sch. 1)

- A. Raccord de vide
- B. Raccord patient

Utilisation standard - Conteneur intérieur

1. Dans le cas d'une utilisation standard, on utilise uniquement des conteneurs intérieurs dotés d'un couvercle blanc.
2. Retirez le conteneur intérieur de l'emballage; puis tournez-le et étendez-le entièrement (Sch. 2). Remplacez le conteneur intérieur dans le conteneur extérieur réutilisable. Pressez fortement le couvercle vers le bas afin de garantir une excellente étanchéité (Sch. 3).
3. Reliez le tuyau de vide au raccord de vide correspondant sur la partie supérieure de la pièce en T du conteneur extérieur.
4. Fixez le tuyau de raccordement préinstallé sur la partie inférieure de la pièce en T du conteneur extérieur (Sch. 4)
5. Reliez le tuyau patient au raccord de patient.
6. Mettre le vide en marche et commencer l'opération d'aspiration.
7. Après l'opération d'aspiration, il faut détacher le tuyau préinstallé du raccord de vide et fermer avec ce tuyau le raccord du patient.
8. Retirer le conteneur intérieur en soulevant le bord du couvercle.

Remarque:

Lors de l'installation du conteneur extérieur, il faut veiller à ce que le conteneur n'ait subi aucun endommagement. Il faut uniquement d'utiliser des conteneurs fournis par la ASSKEA GmbH. Ne pas modifier, démonter ou associer le conteneur extérieur avec d'autres composants. Si le conteneur est endommagé, il faut l'éliminer et en utiliser un autre. Changer le conteneur intérieur conformément aux règles d'hygiène, hebdomadaire au moins, à chaque nouveau patient ou lorsque il est plein. L'élimination doit être conforme aux directives spécifiques au milieu hospitalier. Le contenu doit être considéré comme potentiellement infectieux.

En cas de perte du vide:

Veillez vous assurer que le couvercle du conteneur d'aspiration soit correctement fermé. Veillez vous assurer que tous les raccords soient étanches à l'air et que le vide soit branché. Veillez tenir compte du fait que le conteneur intérieur peut subir un affaissement si de l'air pénètre dans le conteneur d'aspiration par une fuite.

Nettoyage du conteneur extérieur:

Rincer avec de l'eau et opérer avec un produit désinfectant chimique qui n'abîme pas le polycarbonate. Ensuite, il faut de nouveau rincer et sécher avec un chiffon sec exempt de peluches ou avec de l'air médical. Stérilisation à vapeur du récipient externe admise jusqu'au maximum de 121 °C. En cas d'utilisation d'une machine à nettoyer, il faut veiller à ce que celle-ci n'attaque pas le polycarbonate et que l'on ne dépasse pas une température maximale de 60 °C. Changer le conteneur extérieur tous les 4 semaines au plus tard et à chaque nouveau patient!

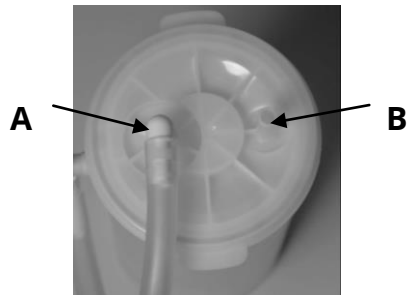


Fig. 1

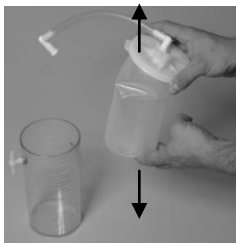


Fig. 2

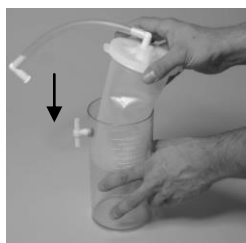


Fig. 3

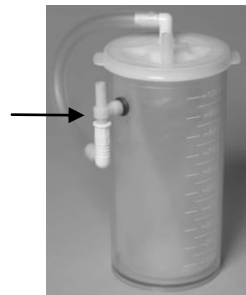


Fig. 4

Istruzioni per l'uso

Denominazione dei collegamenti (Figura 1)

- A. Collegamento al vuoto
B. Collegamento al paziente

Montaggio standard - Recipiente interno

1. In caso di montaggio standard vengono utilizzati soltanto il recipiente interno con il coperchio bianco.
2. Estrarre dalla confezione il recipiente interno, ruotarlo ed estenderlo completamente (Figura 2). Inserire il recipiente interno nel contenitore esterno riutilizzabile. Premere energicamente verso il basso il coperchio per ottenere una buona tenuta (Figura 3).
3. Collegare la presa a vuoto con il connettore corrispondente all'estremità superiore del connettore a T del contenitore esterno.
4. Collegare il tubo di collegamento pre-montato all'estremità inferiore del connettore a T del recipiente esterno (Figura 4).
5. Collegare il tubo paziente con il collegamento al paziente.
6. Attivare il vuoto e iniziare l'aspirazione.
7. Dopo l'aspirazione e estrarre il tubo pre-montato dal collegamento al vuoto e con questo chiudere il collegamento paziente.
8. Rimuovere il recipiente interno sollevandolo dal bordo del coperchio.



Avvertenza:

Durante l'installazione del contenitore esterno è importante assicurarsi che il contenitore stesso non sia danneggiato. Utilizzare esclusivamente contenitori forniti da ASSKEA GmbH. Non modificare il contenitore esterno, smontarlo o utilizzare componenti diverse. Se il contenitore viene danneggiato smaltirlo e utilizzarne uno nuovo. Sostituire il contenitore interno come da relative norme igieniche in vigore, al massimo ogni settimana, ad ogni cambio di paziente o quando è vuoto. Essi vanno smaltiti seguendo le linee guida specifiche del proprio ospedale. Il contenuto deve essere considerato materiale potenzialmente infettivo.

In caso di perdita del vuoto:

Assicurarsi che il coperchio dei contenitori di aspirazione sia chiuso in modo corretto. Assicurarsi che tutti i collegamenti siano a tenuta e che la pompa a vuoto sia accesa. Tenere presente che il recipiente interno può collabire in caso di ingresso di aria nel contenitore di aspirazione attraverso una perdita.

Pulizia dei contenitori esterni:

Sciacquare con acqua e utilizzare un disinfettante che non danneggi i policarbonati. Alla fine sciacquare nuovamente e asciugare con un panno che non lasci peli o con aria compressa medicale. Sterilizzazione a vapore del contenitore esterno ammessa fino a massimo 121 °C. Utilizzando una lavapiatti e necessario assicurarsi che questa non danneggi i policarbonati e che non venga superata la temperatura di 60 °C. Sostituire il contenitore esterno al massimo ogni 4 settimane e ad ogni cambio del paziente!

Gebruiksaanwijzing

Aanduiding van de aansluitingen (afbeelding 1)

- A. Vacuümaansluiting
B. Patiëntaansluiting

Standaard set-up - Binnenhouders

1. Bij de standaard set-up mogen enkel de binnenhouders met een wit deksel gebruikt worden.
2. De binnenhouder uit de verpakking nemen, dan verdraaien en volledig uitrekken (afbeelding 2). De binnenhouder in de herbruikbare buitenhouder plaatsen! Het deksel stevig naar onderen drukken om een goede afdichting te verzekeren (afbeelding 3).
3. Vacuüm met de respectieve vacuümaansluiting aan het bovenste uiteinde van het T-stuk van het buitenhouder vastmaken.
4. De voorgeïmteerde verbindingsslang aan het onderste uiteinde van het T-stuk van het buitenhouder bevestigen (afbeelding 4).
5. Patiëntenslang met de patiëntaansluiting verbinden.
6. Vacuüm inschakelen en met de afzuiging beginnen.
7. Na de afzuiging de voorgeïmteerde slang van de vacuümaansluiting aftrekken en daarmee de patiëntaansluiting afsluiten.
8. De binnenhouder verwijderen door het deksel aan de rand op te lichten.



Aandacht:

Bij de installatie van de buitenhouder moet gecontroleerd worden of de houder niet beschadigd is. Enkel houders gebruiken die door ASSKEA GmbH geleverd worden. Buitenhouder niet wijzigen, demonteren of met andere componenten mengen. Bij beschadiging van de houder deze verwijderen en een nieuwe gebruiken. Vervang de binnenhouder overeenkomstig hygiënevoorschriften, op zijn laatst wekelijks, bij het wisselen van een patiënt of als deze is vol. Afvalverwerking volgens de richtlijnen van het ziekenhuis. De inhoud dient als mogelijk infectueus behandeld te worden.

Bij vacuümverlies:

Zorg ervoor dat het deksel van de afzuighouder correct gesloten is. Zorg ervoor dat alle aansluitingen luchtdicht zijn en dat het vacuüm ingeschakeld is. Hou er rekening mee dat de binnenhouder in elkaar kan zakken als door een lek lucht in de afzuighouder dringt.

Reiniging van de buitenhouder:

Met water afspoelen en gebruik maken van een chemisch desinfectiemiddel dat niet schadelijk is voor policarbonaat. Vervolgens weer afspoelen en met een droge en pluisvrije doek of medische lucht drogen. Dampsterilisatie van het buitenste reservoir is toegelaten tot maximaal 121 °C. Bij gebruik van een reinigingsmachine moet verzekerd worden dat die het policarbonaat niet kan aantasten en dat de temperatuur niet meer dan 60 °C bedraagt. Vervang de buitenhouder op zijn laatst om de 4 weken en bij het wisselen van een patiënt!

Instrucciones de uso

Designación de las conexiones (Figura 1)

- A. Conexión de vacío
B. Conexión del paciente

Montaje estándar - Del recipiente interno

1. Para el montaje estándar sólo se utilizan recipientes internos con tapa blanca.
2. Extraiga el recipiente interno del embalaje y torsiónelo hasta extenderlo completamente (Figura 2). ¡Introduzca el recipiente interno en el recipiente externo reutilizable! Presione fuertemente la tapa para asegurar una hermeticidad correcta (Figura 3).
3. Conecte el vacío con la conexión de vacío correspondiente en el extremo superior de la pieza en T del recipiente exterior.
4. Conecte el tubo de conexión premontado al extremo inferior de la pieza en T del recipiente exterior (Figura 4).
5. Conecte el tubo de paciente a la conexión del paciente.
6. Conecte el vacío e inicie la aspiración.
7. Tras la aspiración, extraiga el tubo premontado de la conexión de vacío y cierre con éste la conexión del paciente.
8. Levante el borde de la tapa para extraer el recipiente interior.



Nota:

Cuando monte el recipiente exterior, asegúrese de que el depósito no está dañado. Utilice sólo los depósitos suministrados por ASSKEA GmbH. No modifique, desmonte ni acople componentes ajenos al depósito exterior. Si el depósito está dañado, elimínelo y utilice uno nuevo. De conformidad con las normativas de higiene vigentes, hay que cambiar el recipiente interno cada semana a más tardar, en caso de que esté lleno o se produzca un cambio de paciente. Elimínelos según las directivas del hospital. El contenido se debe considerar potencialmente infeccioso.

Si se pierde vacío:

Asegúrese de que la tapa del recipiente de aspiración esté correctamente cerrada. Asegúrese de que todas las conexiones sean herméticas y que se haya conectado el vacío. Tenga en cuenta que el recipiente interno puede colapsar si penetra aire por una fuga en el recipiente de aspiración.

Limpieza del recipiente exterior:

Lávalo con agua y utilice un desinfectante químico que no dañe el policarbonato. Enjuáguelo y séquelo con un paño seco y sin pelusa o con aire de calidad médica. Esterilización al vapor del contenedor externo admisible hasta el valor máximo de 121 °C. Si utiliza una máquina limpiadora, asegúrese de que esta no dañe el policarbonato y que no se supere una temperatura de 60°C. ¡Cambie el recipiente externos cada 4 semanas a más tardar y en caso de que se produzca un cambio de paciente!

Subject to technical alterations!

© Reproduction of this document, even in part, is not permitted. Contents shall not be reproduced, duplicated or given to third party, either in full or in part, without the written authorization of the ASSKEA GmbH.

Technische Änderungen vorbehalten!

© Der Nachdruck dieses Dokumentes, auch auszugsweise, ist nicht gestattet. Ohne schriftliche Genehmigung der ASSKEA GmbH dürfen weder der Inhalt als Ganzes, noch Teile daraus, in irgendeiner Form reproduziert, vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden.

Sous réserve de modifications techniques !

© Il est interdit de procéder à la réimpression du présent document, même par extraits. Sans le consentement écrit de ASSKEA GmbH, il est interdit de reproduire, de photocopier ou de transmettre à des tiers, par quelque procédé que ce soit, tout ou partie du contenu.

In tutto il documento sono possibili variazioni tecniche senza preavviso.

© La riproduzione, anche parziale, di questo documento è vietata. Senza un permesso scritto di ASSKEA GmbH il suo contenuto, anche parziale, non può essere riprodotto (in qualsiasi forma), duplicato o ceduto a terzi.

Technische wijzigingen voorbehouden!

© Herdruk van dit document, of delen daarvan, is verboden. Zonder schriftelijke toestemming van ASSKEA GmbH mag de inhoud, geheel of gedeeltelijk, op generlei wijze worden gereproduceerd, vermenigvuldigd of aan derden worden doorgegeven.

¡Reservado el derecho de modificaciones técnicas!

© Se prohíbe la reproducción total o parcial de este documento. Sin la autorización por escrito de ASSKEA GmbH no se permite la reproducción total o parcial del contenido por cualquier medio ni la transmisión a terceros.